

UNHA COLECCIÓN PARA UNHA BIBLIOTECA INCLUSIVA... E ACCESIBLE

Santiago de Compostela,
15 de noviembre de 2019



¿Qué es "la colección"?

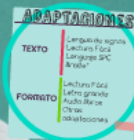
- Biblioteca central VS aula
- Libros de texto, conocimientos, imaginación, juegos educativos...
- Adquisición
- Donativos
- Espurgo
- Proceso del libro



¿A QUIÉN NOS DIRIGIMOS?

- Alumnos con discapacidad
- Trastornos mentales
- Trastornos del aprendizaje
- Dificultades lectoras transitorias
- Baja comprensión lectora

Atención a la diversidad



Susana Peix
www.susanapeix.com
suspeix@gmail.com
@suspeix



¿Qué es "la colección"?

- Biblioteca central VS aula
- Libros de texto, conocimientos, imaginación, juegos educativos...
- Adquisición
- Donativos
- Espurgo
- Proceso del libro

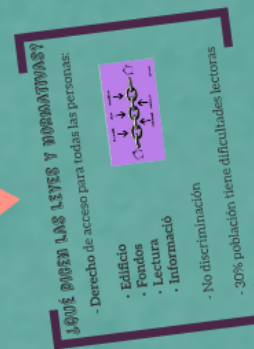
TIVO



MARCO NORMATIVO

- Ley 5/2012, de 15 de junio, de bibliotecas de Galicia
- Ley orgánica 8/2013, de 9 de diciembre (LOMCE),
- Orden 2 abril de 2019 (Plan de mejora de las bibliotecas escolares)

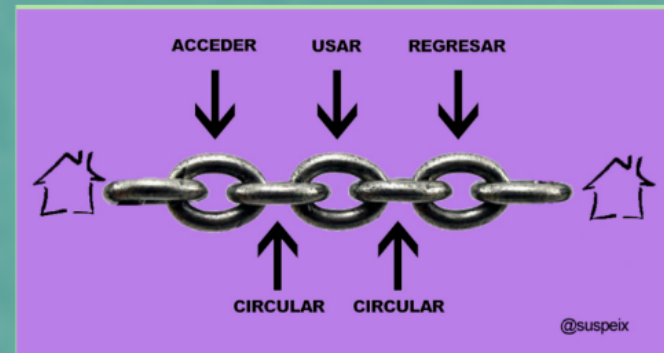
"... la biblioteca deberá ser cada vez más **inclusiva**, que dé respuesta a las necesidades de todo el alumnado con respecto a la **accesibilidad**, a los recursos disponibles **a través de la colección física o virtual, a los equipamientos y a las actividades propuestas**"



¿QUÉ DICEN LAS LEYES Y NORMATIVAS?

- **Derecho de acceso para todas las personas:**

- Edificio
- Fondos
- Lectura
- Informació



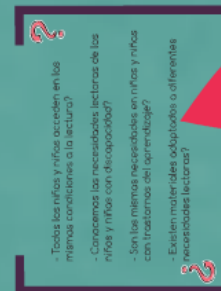
- No discriminación

- 30% población tiene dificultades lectoras

- Persona sorda, ciega... con discapacidad sensorial
- Persona con discapacidad intelectual



- Trastornos y enfermedades mentales



**DUDAS
FRECUENTES...**

- Todos los niños y niñas acceden en las mismas condiciones a la lectura?
- Conocemos las necesidades lectoras de los niños y niñas con discapacidad?
- Son las mismas necesidades en niños y niñas con trastornos del aprendizaje?
- Existen materiales adaptados a diferentes necesidades lectoras?



- Todos los niños y niñas acceden en las mismas condiciones a la lectura?
- Conocemos las necesidades lectoras de los niños y niñas con discapacidad?
- Son las mismas necesidades en niños y niñas con trastornos del aprendizaje?
- Existen materiales adaptados a diferentes necesidades lectoras?





You **Tube**



10min

EJERCICIO PRÁCTICO

Materiales adaptados
biblioteca escolar...

P

NECESIDADES LECTORAS

- Discapacidad sensorial: visual y auditiva.
- Discapacidad cognitiva.

Adaptación de los textos a través de:

- Textos
 - Imagen
 - Audio
 - Multimedia
-
- Herramientas de apoyo*
(lupas, lectores de pantalla, bucle magnético, sensores visuales...)

ADAPTACIONES

TEXTO

Lengua de signos
Lectura Fácil
Lenguaje SPC
Braille*

FORMATO

Lectura Fácil
Letra grande
Audio libros
Otras
adaptaciones

CARACTERÍSTICAS

LENGUA DE SIGNOS



- Texto original y texto adaptado (Bimodal)
- Dvd signado (QR)
- Lectura Fácil, subtítuloada...

¿QUIÉN PUBLICA?
 Carambuco, Carambuco cuentos LSE
 En-seña: Dimeta ià LSE (aprenentatge)
<https://www.signacuentos.com>



LECTURA FÁCIL

Directrices IFLA e Inclusion Europe:
 Language, Content and Form



¿QUIÉN PUBLICA?

- Libros del Zorro Rojo
- Cuentos del mundo
- Almadra: Kalafate
- Sm
- Everest
- ING edicions
- Adapta...

www.lecturafacil.cat

LENGUAJE SPG



ARASAAC
 Otras adaptaciones

¿QUIÉN PUBLICA?

- Kalandráka: Makakhoos
- Editorial GEU con fichas
- Sallybooks
- GEPE: Pictogramas

*únicamente en castellano.



LETRA GRANDE Y BRAILLE

- Tipografía más grande
- En Braille no existía hasta ahora mercado editorial



¿QUIÉN PUBLICA?

- GEU: cuentos accesibles para todos
- Edicions62/Planeta: Lletrat (2011)
- Mondadori: Letra grande XL (2001)
- Excellence editorial
- Editorial Gerbera

OTRAS ADAPTACIONES



- Secuencia de imágenes
- Uso de flechas para reforzar las acciones

¿QUIÉN PUBLICA?
 La Topera

AUDIO LIBROS Y SUBTITULADO

- Cuentos en formato audio a través de un enlace, código QR, cd...
- Cuentos en DVD:
 - Subtitulado para personas sordas
 - Audiodescripción

¿QUIÉN PUBLICA?

- Audiamol
- Carambuco cuentos

↓

- Características dvd's



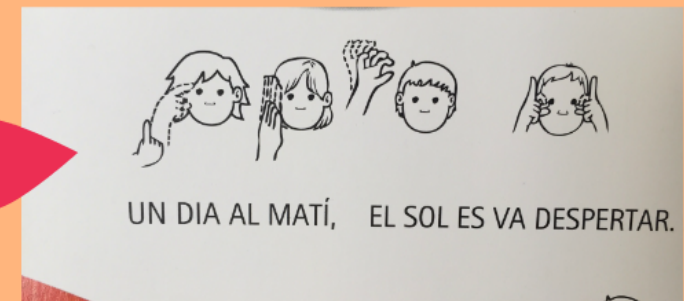
LENGUA DE SIGNOS



- Texto original* y texto adaptado (Bimodal)
- Dvd signado (QR)
- Lectura Fácil, subtulado...

¿QUIÉN PUBLICA?

Carambuco: Carambuco cuentos LSE
En-seña: Dímelo tú LSE (aprenentatge)





You **Tube**

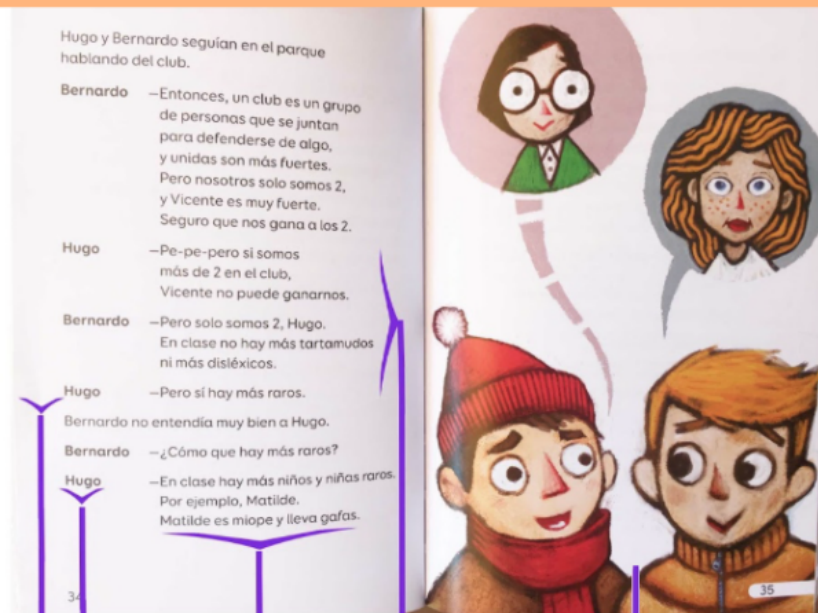
LECTURA FÁCIL

Directrices IFLA e Inclusion Europe:
Language, Contenido y Forma



¿QUIÉN PUBLICA?

- Libros del Zorro Rojo:
Cuentos del mundo
- Almadraba: Kalafate
- Sm
- Everest,
- ING edicions,
- Adapta...



Imágenes descriptivas que concuerdan con el texto de la página.

Texto alineado en bandera contrastado con el fondo.

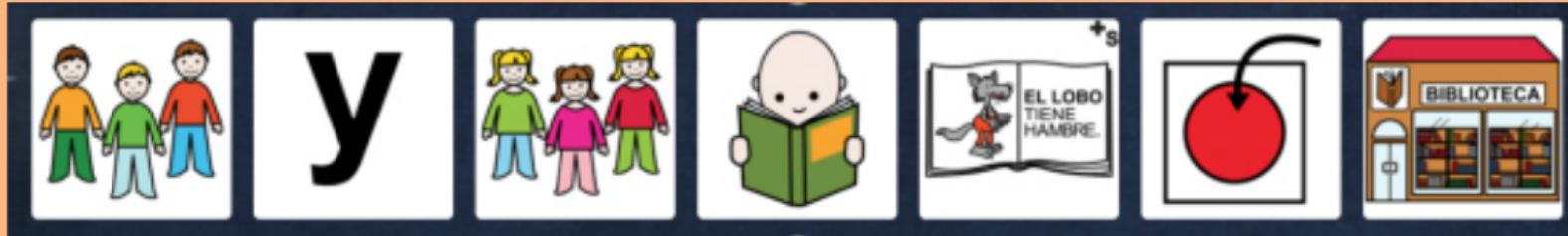
Uso de frases simples, cortas y con una estructura gramatical sencilla:
sujeto + verbo + complementos

Caja de texto grande.
Uso de fuente sin sarifa.

Márgenes amplios e interlineado generoso

* Imagen del libro *El club de los raros* de Jordi Sierra i Fabra publicado por SM.

LENGUAJE SPC



ARASAAAC

Otras adaptaciones

¿QUIÉN PUBLICA?

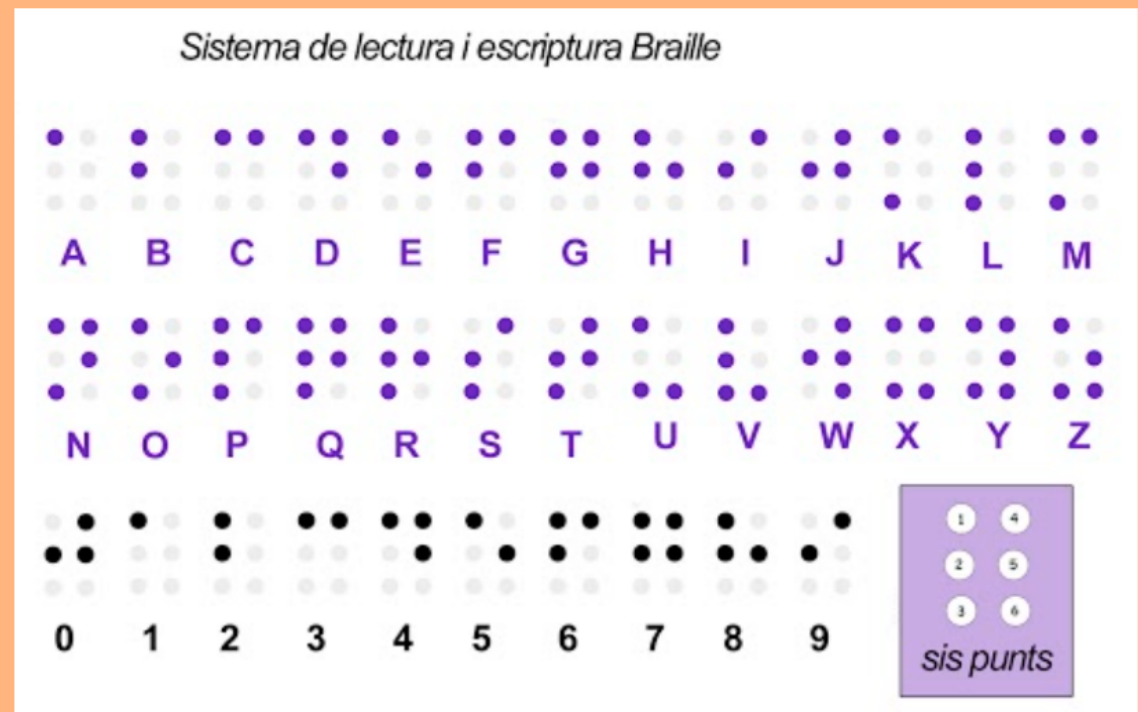
- Kalandraka: Makakiños.
 - Editorial GEU: con fichas.
 - Sallybooks.
 - CEPE: Pictogramas.
- *únicamente en castellano.

LETRA GRANDE Y BRAILLE

- Tipografía

más grande

- En Braille no existía hasta ahora mercado editorial



¿QUIÉN PUBLICA?

- GEU: cuentos accesibles para todos
- Edicions62/Planeta: Lletres+ (2011)
- Mondadori: Letra grande XL (2001)
- Excellence editorial
- Editorial Gerbera





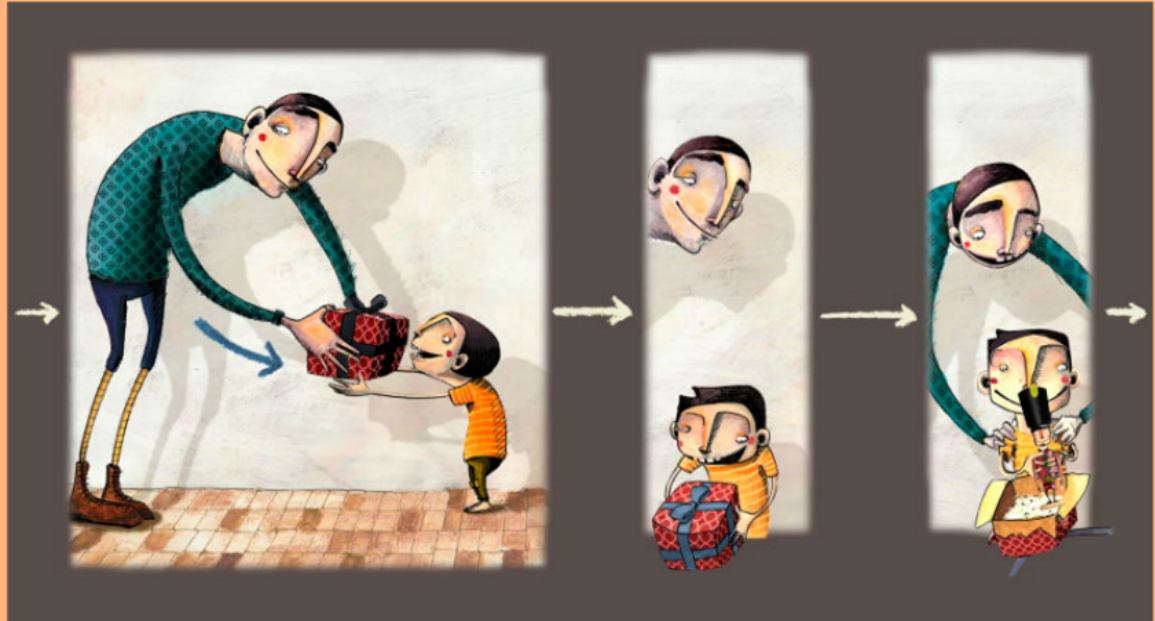
You Tube

OTRAS ADAPTACIONES



- Secuencia de imágenes
- Uso de flechas para reforzar las acciones

¿QUIÉN PUBLICA?
La Topera



AUDIO LIBROS Y SUBTITULADO

- Cuentos en formato audio a través de un enlace, código QR, cd...
- Cuentos en DVD:
 - Subtitulado para personas sordas
 - Audiodescripción

¿QUIÉN PUBLICA?

- Audiomol
- Carambuco cuentos



- Características dvd's



Os presentamos una colección de **cuentos** para todas las personas, mayores o pequeñas, oyentes o sordas y, en especial, para **todos** los niños y niñas a los que os apasiona la lectura.

Carambuco es una colección especial, y, ¿sabéis por qué?
Carambuco es un CUENTO y un DVD...

cuento
El texto original va acompañado de una adaptación al **sistema bimodal**.
Venid los dibujos de los signos en el cuento, siguiendo el texto.

DVD
Los DVD de **Carambuco** están incluidos dentro de los cuentos.
En los audiovisuales, podéis seguir la historia en LSE, la locución o los subtítulos.
¡Y las animaciones de las ilustraciones!

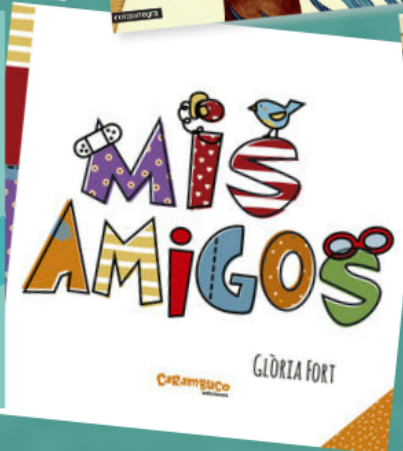
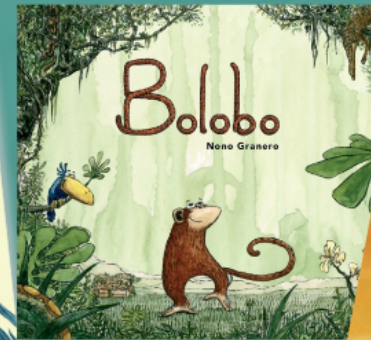
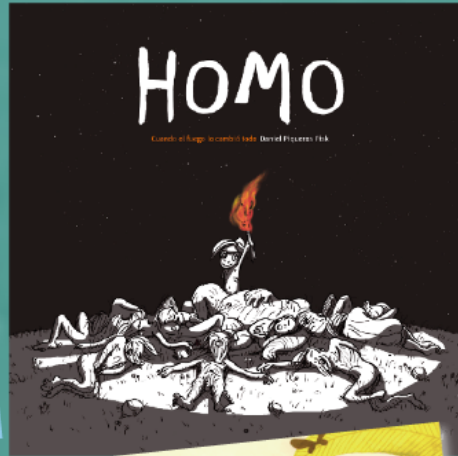
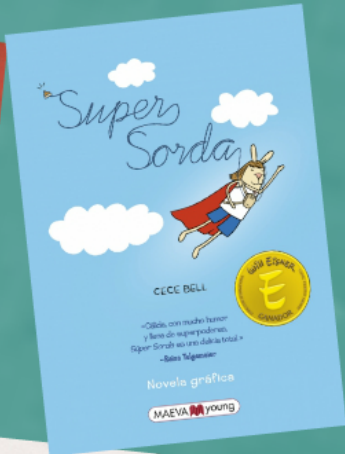
¿ME HE PERDIDO?
Aaaa!D
ISBN: 978-84-6027960-5

EL SECRETO DE LA LUNA
Victor Capdet, Susana Pezo y Lomera Torres
ISBN: 978-84-6027961-2

EL FABRICANTE DE HUMO
Eric Lamezia y Eva Sans
ISBN: 978-84-6027962-9

¿QUÉ LÍO CÓSMICO!
Montse Balada y Joan M. Colorio
ISBN: 978-84-6027963-6

PROTAGONISTAS CON DISCAPACIDAD



NOVEDADES EDITORIALES

El calaix de la diversitat

LENGUA DE SIGNOS



- La cola de sirena de Clara Berenguer y Cèsar Barceló

- Un pastel muy especial de Albert Pinilla y Laia Massons.

<https://carambucoediciones.com>

LECTURA FÁCIL



La buscadora de tesoros. Montserrat Balada e Il·lustracions de Núria Feijó. Carambuco edicions, 2019.

Col·lecció Barca de Vapor. Diversos títols i autors. Publicada per SM, 2018-19...

Viaje al centro de la tierra de Jules Verne, adaptado por Núria Martí y Grandes esperanzas adaptación de Núria Pradas publicadas por Almadroba (febrero 2020).

Catálogo Lectura Fácil






LENGUAJE SPG



Nicolás va a la biblioteca Asociación BATA pública Kalandraka Disney: Editorial GEU

Emma de Oriol Carasa y Jordi Sunyer publicada por Salybooks

LETRA GRANDE / BRAILLE



Col·lecció "La escuela de las letras" de Susana Peix y Xavi Ramiro publicada por Salvatella, 2017-19.

Rapunzel con pijos de Hematocrítico publicado por Anaya, 2019.

Mi historia de Susana López y Mónica Delpueyo publicado por Excellence, 2019.

LENGUA DE SIGNOS



- La cola de sirena de Clara Berenguer y Cèsar Barceló

- Un pastel muy especial de Albert Pinilla y Laia Massons.



LECTURA FÁCIL



La buscadora de tesoros. Montserrat Balada e ilustracions de Núria Feijoó, Carambuco ediciones, 2019.

Colección Barco de Vapor. Diversos títulos y autores Publicado per SM, 2018-19...



Viaje al centro de la tierra de Jules Verne, adaptado por Núria Martí y Grandes esperanzas adaptación de Núria Pradas publicados por Almadraba (febrero 2020).



Prezi



Catálogo Lectura Fácil

INFANTIL

PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTserrat

Col·lecció Contes d'arreu 12 €

Versió de R. Girona

- El maputxe sense ombra. Conte maputxe
- La nena del dia i la nit. Conte veneçolà
- L'ocell de la felicitat. Conte tibetà
- Res no és el que és. Conte nord-africà
- La torre de la donzella. Conte turc
- Els tres pans. Conte rus
- Vint-i-quatre receptes d'arreu. Tria de D. Aixelà 18,50 €

Col·lecció L'onada 13 €

Versió de M. C. Bernal i C. Rubio

- Alba Rosada, la princesa que es va enamorar del mar
- Dobrunca
- La dona del sabater
- El lionar i les ogretes del rei Maó
- La filla del carboner
- La germana dels set corbs
- La princesa malalta
- Sarazad i les mil i una nits

LIBROS DEL ZORRO ROJO

Colección Cuentos del mundo 9,90 €

Versió de R. Girona

- Cuenta hasta cinco. Cuento de la India
- Nada es lo que parece. Cuento norte África
- La princesa y el topo. Cuento del Cáucaso

LLIBRE OBERT

Llibre Obert destina el 20% dels beneficis a la comunitat que ha col·laborat en la creació del llibre

Col·lecció Mil mans 15 €

- Mohamed i Kumba. Conte de Mali (També en castellà)
- Shiru, la cabra de Bàseri. Conte nepalí (També en castellà)
- Quatre bones raons per no ser cuspit. Conte palestí

EDICIONES BETA

Colección Más Fácil 9,50 €

També en **euskera** (Errazago Bilduma)

- Max vive en Bilbao L. Marinez
- Max se va de vacaciones L. Marinez

EL CEP I LA NANSA

Col·lecció Ginjoler

També en **castellà**

- El ratolí Pérez M. Balada 13 € (Inclou l'adaptació del conte a la llengua de signes catalana)
- La buscadora de tresors M. Balada 13,50 €

ING EDICIONS

També en **castellà**

- 21 contes dels germans Grimm J. i W. Grimm 21 €
- La font A. Galcerán 12,50 €
- El peix dels desitjos L. Koopmans 12,50 €
- Lluna nova C. Tremblay 13 €

GLIFING

Col·lecció En Glif i la Bet 10 €

També en **castellà** (Glif i Bet) i **euskera** (Glif eta Bet)

- L'acordi sense música R. Vilaplana
- Un conte a la lluna R. Vilaplana
- La llagosta que no saltava R. Vilaplana

ALTRES TÍTOLS (Jovenil i adults)

- ¡Mucho más rico... contigo! (25 recetas en Lectura Fácil) Fundación SD País Vasco 21 €
- Conte de Nadal Ch. Dickens 8 €
- Fantasma de Canterville Q. Wilde 8 € (També en **portuguès**, ed. Lusa Reads 12 €)

LIBRES DE LECTURA FÁCIL

Són llibres elaborats amb especial cura per ser llegits i entesos per persones que tenen dificultats lectores. Segueixen les directrius internacionals de TIFLA (Federació Internacional d'Associacions i Institucions Bibliotecàries) i d'Inclusion Europe quant al llenguatge, al contingut i a la forma.

COM S'IDENTIFIQUEN?

El logotip LF avala que el llibre ha estat revisat per l'Associació Lectura Fácil i que segueix les pautes de TIFLA i d'Inclusion Europe.



L'ASSOCIACIÓ LECTURA FÁCIL (ALF)

L'ALF és un centre d'informació i referència a l'entorn de la Lectura Fácil.

- Adapta, revisa i atorga el logo LF.
- Imparteix cursos en tècniques de redacció LF i dinamització lectora.
- Assessora institucions i empreses en accessibilitat informativa.

MÉS INFORMACIÓ

Associació Lectura Fácil
c. Ribera, 8 pral. 08003 Barcelona
Tel. 93 310 76 94
lecturafacil@gcibdc.org
www.lecturafacil.net

Segueix-nos a:
Facebook: www.facebook.com/llecturafacil
Mapa LF: www.lecturafacil.net/mapalf
Twitter: @LectFacil

Els preus dels llibres poden estar subjectes a variacions per part de les editorials.



c. Ribera, 8 pral.
08003 - Barcelona
tel. 93 310 76 94
lecturafacil@gcibdc.org
www.lecturafacil.net

Llibres de Lectura Fácil

2n semestre 2018



Associació Lectura Fácil
2003 - 2018



LENGUAJE SPC



Nicolás va a la biblioteca
Asociación BATA
publica Kalandraka

Disney: Editorial GEU



Emma de Oriol
Canosa y Jordi
Sunyer publicado
por Sallybooks

LETRA GRANDE / BRAILLE

Colección "La escuela de las letras"

de Susana Peix y Xavi Ramiro
publicada por Salvatella, 2017-19.

Rapunzel con piojos

de Hematocrítico
publicado por Anaya, 2019.



Mi historia

de Susana López
y Mónica Delpueyo
publicado por
Excellence, 2019.





10min

EJERCICIO PRÁCTICO

Materiales adaptados
biblioteca escolar...

P

ADAPTACIÓN SEGÚN DISCAPACIDAD

ADAPTACIÓN/ DISCAPACIDAD	INTELECTUAL O COGNITIVA	VISUAL: CEGUERA O BAJA VISIÓN	AUDITIVA
Texto	Lectura Fácil	Braille Letra grande Contraste de color	Lectura Fácil Lengua de signos (LS)
Imagen	Sistema pictográfico y de comunicación (SPC) Lectura de imágenes	Relieve	Sistema pictográfico y de comunicación (SPC) Lectura de imágenes
Audio	Audiolibros	Audiolibros Audio descripción	---
Multimedia	Lectura Fácil Animación	Braille Letra grande Contraste de color Audio descripción	Animación Lectura Fácil Subtitulación Interpretación en LS

Fuente: Susana Peix (2019)

UNHA COLECCIÓN PARA UNHA BIBLIOTECA INCLUSIVA... E ACCESIBLE

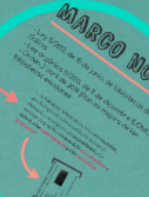
Santiago de Compostela,
15 de noviembre de 2019



¿Qué es "la colección"?

- Biblioteca central VS aula
- Libros de texto, conocimientos, imaginación, juegos educativos...
- Adquisición
- Donativos
- Espurgo
- Proceso del libro

MARCO NORMATIVO



¿A QUIÉN NOS DIRIGIMOS?

- Alumnos con discapacidad
- Trastornos mentales
- Trastornos del aprendizaje
- Dificultades lectoras transitorias
- Baja comprensión lectora

Atención a la diversidad



RECURSOS EDUCATIVOS



CARACTERÍSTICAS



ADAPTACIONES

- TEXTO
 - Cambio de signos
 - Lectura FODA
 - Linings 24C
 - Braille
- FORMATO
 - Lectura FODA
 - Letras grandes
 - Audio MP3 o MP4
 - Braille
 - Braille táctil



Susana Peix

www.susanapeix.com

suspeix@gmail.com

[@suspeix](https://www.instagram.com/suspeix)